

9215
甲-580

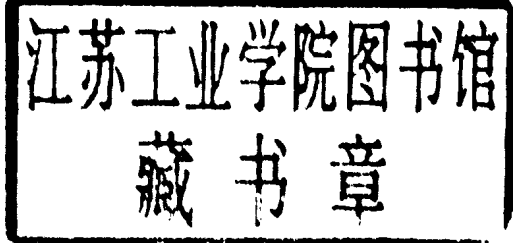
論蘇聯建築藝術的現實主義基礎

穆·波·查賓科著

建築工程出版社

論蘇聯建築藝術的現實主義基礎

清 河譯



建築工程出版社出版

•一九五五•

原本說明

書 名 О Реалистических Основах Советской Архитектуры
著 者 М. П. Цапэнко
出 版 者 Государственное издательство литературы по строительству и архитектуре
出版地點及日期 Москва 1952

書號111 263千字 787×1092 1/32 印張15 1/4 插頁47

譯 者	清	河
出 版 者	建 築 工 程 出 版 社	
	(北京市東單區大方家胡同32號)	
	北京市書刊出版業營業許可證出字第052號	
發 行 者	新 華 書 店	
印 刷 者	北 京 市 印 刷 一 廠	
	(北京市西便門南大道乙一號)	

印數0001—5,000冊(內精裝2,500冊)一九五五年四月第一版
平裝定價(8)3.20元 一九五五年四月第一次印刷

論蘇聯建築藝術的現實主義基礎

清 河譯

建築工程出版社出版

•一九五五•

原本說明

書 名 О Реалистических Основах Советской Архитектуры
著 者 М. П. Цапэнко
出版者 Государственное издательство литературы по строительству и архитектуре
出版地點及日期 Москва 1952

書號111 263千字 787×1092 1/32 印張13 1/2 插頁47

譯 者	清	河
出版者	建築工程出版社	
	(北京市東單區大方家胡同32號)	
	北京市書刊出版業營業許可證出字第052號	
發行者	新華書店	
印刷者	北京市印刷一廠	
	(北京市西便門南大道乙一號)	

印數0001—5,000冊(內精裝2,500冊)一九五五年四月第一版
平裝定價(8)3.20元 一九五五年四月第一次印刷

論蘇聯建築藝術的現實主義基礎	5
----------------------	---

評穆·波·查賓科的「論蘇聯建築藝術的現實主義基礎」	(一) ...227
	(二) ...231

附 錄:

(一) 人名地名等譯名對照表	237
----------------------	-----

(二) 專門名詞譯名對照表	243
---------------------	-----

附 圖	
-----------	--

論蘇聯建築藝術的現實主義基礎

目 錄

著者的話.....	6
第一章 蘇聯建築藝術創造性發展的特點.....	9
第二章 蘇聯建築藝術中爭取現實主義的鬥爭.....	41
第一節 革命前俄羅斯建築學中對於風格的探求.....	44
第二節 在經濟恢復時期(一九二一至一九二五年)的建築藝術中現實 主義反形式主義的鬥爭.....	58
第三節 國家工業化時期(一九二五至一九三二年)建築藝術中爭取社 會主義現實主義的鬥爭.....	70
第三章 蘇聯建築藝術中的幾個問題.....	95
第一節 工業與城市.....	95
第二節 住宅建築藝術.....	120
(甲) 蘇聯住宅建築藝術的發展.....	122
(乙) 對於住宅藝術形象的探求.....	131
第三節 公用建築物與高層建築物的形象.....	151
(甲) 革新與古典.....	151
(乙) 蘇聯社會主義各民族的文化遺產與建築藝術.....	173
結 論.....	223

著 者 的 話

蘇聯建築藝術在經歷着一個巨大的創造熱潮時期，它的任務一年比一年變得更加複雜和重大。由於蘇維埃社會朝向共產主義邁進這件具有全世界歷史意義的事實，在城市建設和建築學中就產生了一些極廣泛的新問題。

蘇聯建築藝術正面臨着空前未有的、新的、大規模的城市建設工作，這種建設工作將完全改造蘇聯的許多城市，革新城市經濟的技術裝備，改善各個城市的整個規劃結構。因為在不久的將來會有這樣的遠景，那末，更進一步加深蘇聯建築藝術的思想基礎的任務，以及改進蘇聯建築師們的技術，就都具有絕大的意義了。

由於蘇維埃社會逐步過渡到共產主義，對於鄉村建設的巨大戰綫，也提出了一些新的任務。在蘇聯的集體農莊鄉村中，年年進行着營造成千累萬所各種不同的建築物，這就需要蘇聯建築師們的創作力量能够更積極地參加。

由於斯大林同志的發起，根據黨和政府的決議，蘇聯正進行着改造社會主義祖國的大自然和建立共產主義物質與技術基礎的真正巨大的工作。蘇聯人民在建造着世界上最偉大的伏爾加河上的古比雪夫和斯大林格勒水電站，以及最巨大的水利工程建築物——土庫曼大運河、德涅泊河的卡霍夫卡水電站、南烏克蘭運河和北克里木運河。列寧伏爾加河—頓河通航運河與齊姆良水電站已經開始使用。現在，還難以想像出由於完成這個計劃而達成的城市與鄉村建設工作的那種巨大進步，以及由於完成巨大的技術建築物——同時也是建築藝術作品和社會主義向共產主義過渡時期的紀念物，這種建設工作將會被提升到怎樣高度的水平。但是，即使在今天，也已經很明顯：偉大的斯大林共產主義建設工程的實現，不僅表示着蘇聯社會主義建設的新的歷史時期，而且也是提高社會主義祖國各城市與鄉村的經濟與文化的新的轉折點，也是正在面臨着要經受困難的、嚴肅的和重大考驗的蘇聯建築藝術發展中的新的光輝階段。

由於更進一步進行社會主義祖國的首都莫斯科市的改建工作，在莫斯科市建造高層建築物，以及大量建設八層至十四層的住宅等，對蘇聯的建築藝術，就提出了一些最重要的創作問題。這種建設工作，一方面可以用在設備和裝備上最現代化的住宅，來最迅速地幫助滿足莫斯科勞動人民的需要，同時，也會使這個城市的面貌發生極大的變

化,使莫斯科成為世界上最雄壯富麗的都市。莫斯科的高層和多層房屋建設工作,現在已經成為全蘇聯的創作實驗室。在這個實驗室裏,正研究着建築技術的新方法和建築藝術的新形式。

由於蘇聯大量的住宅建設進一步發展,就要求建築師們加緊創造鑽研,不斷改善便利而經濟的住宅類型,更廣泛地運用各種規格,並把先進建築技術與房屋的高度藝術形式結合起來。

由此可見,社會主義社會在一往直前朝向共產主義發展的現階段中,就向蘇聯建築師們提出如果不提高藝術,特別是建築藝術,就不可能完成這樣巨大的任務,同時,還要求比任何時期都更大胆而廣泛地處理建築學中的創作問題。

在本書各章中,著者自己規定的任務就是要引起讀者注意一些著者認為很重大的蘇聯建築藝術發展的問題。

在「蘇聯建築藝術創造性發展的特點」一章中,敘述社會主義社會中建築藝術發展的一些特點,闡明建築藝術在偉大的斯大林時代繁榮的條件。

在「蘇聯建築藝術中爭取現實主義的鬥爭」一章裏,試圖揭露建築藝術中的形式主義的思想根源,指明蘇聯建築師們反對形式主義和爭取確立社會主義現實主義的鬥爭。

蘇聯建築藝術發展的經驗證明:在蘇聯建築藝術中,佔主導地位方向的,過去是現在也還是現實主義的方向——也就是社會主義現實主義。從另一方面講,同樣毫無疑問地,現在還沒有完全根除由形式主義所產生的思維現象,亦即脫離社會主義現實實際條件的現象。

爭取在蘇聯藝術中實現社會主義現實主義的鬥爭,是與反對資產階級反人民的形式主義的鬥爭分不開的。聯共(布)中央在戰後年間所通過的一些關於思想體系問題的著名的歷史性決議,都可以很好地證明這一點。在上述的一些最重要文件中,表現出共產黨對於提高蘇聯藝術,對於蘇聯藝術的高度布爾什維克思想性的關懷。

黨所指示的必須為藝術中的布爾什維克思想性,為發展和加深社會主義現實主義原則以及根除所有各種形式主義現象而進行堅持不懈的鬥爭,也同樣適用於建築藝術。建築學是與蘇聯社會的一切精神文化和物質文化,是與蘇聯社會的經濟、技術和科學有着直接關係的,對於它來說,如果把這些原則置諸腦後,脫離社會主義現實生活的要求,那就將為害無窮了。

在報章的專刊上,在各種創作討論會上,都曾經再三再四地提出過與蘇聯建築藝術中的形式主義作鬥爭的問題。但是,我們不能夠不承認:關於建築藝術中的形式主義的

問題，比起其他各種藝術，譬如說，繪畫或文學中的形式主義問題，毫無疑問的是談得少些。

著者在論述蘇聯建築藝術中現實主義與形式主義進行鬥爭的一章裏，曾經努力彌補這個缺陷於萬一。

在「蘇聯建築藝術的幾個問題」一章中，要闡明蘇聯建築藝術在戰前和戰後時期的發展中所產生的一些問題。

大家都知道，真理是具體的。黨用其關於藝術問題的一些決定，把評定藝術現象時的這種具體性教導給我們。聯共（布）中央委員會曾經指明在分析個別作品的時候，應該如何提出整個蘇聯藝術發展的深刻的原則性問題，揭露錯誤和缺點，指明藝術發展的正確途徑。馬列主義經典作家的著作，也把這種具體性教導給我們。

在俄羅斯民主革命家、政論家和藝術理論家別林斯基、車爾尼雪夫斯基、杜布羅留波夫的著作中，曾經用俄羅斯現實的具體材料對於藝術作最深刻的說明，並且指出藝術進步發展的途徑。

正是因為如此，著者選擇了蘇聯建築藝術實踐工作中的一些最大的作品作為闡明城市建設發展現階段中的幾個問題的前進障地，並且抱着由社會主義社會一般建築藝術發展的觀點來考察這種實際工作的目的。在本書中，提出了工業建設與城市建設的相互聯系，住宅建築藝術的發展等個別的問題，並且也作了若干考察和由於分析許多巨大的社會公用作品而產生的結論。

著者絕不認為自己已經比較詳盡地或者足夠深刻地闡明著者所感覺到困難的一連串問題。我是沒有任何理由來這樣想的，這不僅是因為本書所講的是建築藝術理論和實踐中的極端複雜的一些問題，而且也是因為我對於這些問題就研究得很不夠。

偉大的斯大林關於科學中不同意見的爭論的一些名言，鼓舞著者發表了本書。斯大林在他的天才著作「馬克思主義與語言學問題」中，曾經說：「誰都承認，如果沒有不同意見的爭論，沒有自由的批評，任何科學都是不可能發展、不可能進步的。」[●]偉大科學泰斗、全世界各國人民底天才領袖斯大林同志的這個指示，也應當成為蘇聯藝術學的旗幟。

如果本書得以提出若干值得注意的問題，並引起蘇聯社會人士對這些問題的興趣，從而促進認真地交換意見，則著者將感到無任欣慰。

● 斯大林：「馬克思主義與語言學問題」，人民出版社一九五三年版，第二九頁。

第一章 蘇聯建築藝術創造性發展的特點

在文化和藝術的各個部門中，蘇聯人民都佔據着世界上的主導地位。建築藝術部門當然也不例外。蘇聯所創造出來的作品，無論就其深刻的思想內容來說，就其社會與政治的意義來說，或以其形式的新穎與豐富來說，都在世界建築學中開闢了一個嶄新的高級階段。蘇聯建築藝術的這種高度意義，不僅是由於列寧和斯大林根據馬克思主義學說而天才的揭明社會主義社會及其文化與藝術之發展規律所預先決定的，而且也是由於在社會主義制度條件下的城市建設和建築學的實際成就來加以證實的。

由於在蘇聯共產黨英明領導下和革命理論與實踐的領袖列寧、斯大林領導下所取得的社會主義勝利，在蘇聯，就給建築藝術的創造性發展開拓了無限的可能性。

由於對社會進行了革命性改造的結果，蘇聯國民經濟與文化的各個部門，正運用着已為馬克思列寧主義學說所科學認識了的社會發展規律，以及日益可知的大自然發展和改造規律為基礎，向前發展着。

斯大林同志教導說：「社會主義基本經濟法則的主要特點和要求，可以大致表述如下：用在高度技術基礎上使社會主義生產不斷增長和不斷完善的辦法，來保證最大限度地滿足整個社會經常增長的物質和文化的需要。」^①

從消滅人剝削人的現象和確立生產資料和生產工具社會主義公有制之後，在社會主義計劃經濟的條件下，就保證了生產力的空前發展和蘇聯人民文化的不斷高漲。社會主義制度的生產力是用於滿足整個社會與個人的各種需要的，其中也包括人民對於住宅、生產用建築物、生活用建築物以及公用建築物的需要。在任何其他的社會制度之下，公共勞動都不可能達到這樣的成就，這樣的規模和發展速度。建築藝術用於為全體人民服務，而不是為其中個別階級和個別集團服務，這還是破天荒第一次；建築家已經成為城鄉社會主義改造工作的積極參加者了。

偉大的十月社會主義革命消滅了對於土地、生產資料和生產工具的私有制，從而就可能按照統一的規劃建設城市與鄉村，不僅把個別的大建築物，而且把整個城市、街坊、

① 斯大林：《蘇聯社會主義經濟問題》，人民出版社，一九五二年版，第三五頁。

廣場和街道都當作藝術作品來創造。工業建設、水利工程建設與灌溉工程建設，舊城市的改建和新城市的創造，公共建築物、住宅、俱樂部、醫院、學校和託兒所的建設，集體農莊鄉村的新建和改建——所有這一切都是社會主義社會向共產主義邁進中首要的和必不可少的前提，它們要求科學與藝術中的各個有關部門的發展。

一九五〇年九月二十八日[真理報]的社論中寫道：

[蘇聯人民都很關心建築藝術的發展。我們願意使所有的勞動人民都有樣式美觀、設備完善、而且光綫充足的住宅。我們希望把我們的祖國用一些能够表現出斯大林時代偉大壯麗的藝術建築物裝飾起來。]

在人類的歷史上就沒有過蘇聯所發生的這樣情況：在極短的時期內，就有這麼多各式各樣的建築物聳立起來。從下列資料裏，就可以對蘇聯建築與建設事業的數量有一些概念：在幾個斯大林五年計劃期間，蘇聯建設了九十座新城市，改建了一千二百八十座舊城市；在第一個五年計劃期間，曾經建造了二千三百五十萬平方公尺面積的公共住宅；在第二個五年計劃期間，曾經建造了二千六百八十萬平方公尺面積的公共住宅；在因戰爭而中途停止的第三個五年計劃期間，建設的速度和規模是更大的。

戰後五年計劃期間，各國營企業、各機關和地方蘇維埃，以及各城市和工人鎮的居民，利用國家信貸而建成或恢復的住宅，其總面積在一億平方公尺以上。此外，在鄉村中還恢復並建成了二百七十萬所住宅。

戰後三年半的期間（一九四五至一九四八年），在莫斯科市和莫斯科省的各城市，有一百五十萬平方公尺面積的新住宅都建造起來。截至一九四九年初，僅僅莫斯科一處，就建成了兩千所以上的住宅。一九五〇年，蘇聯首都有一百五十三萬五千平方公尺面積的新住宅動工，這比戰前的一九四〇年增多百分之三十五；而在一九五一年，則有將近七十一萬平方公尺面積的新住宅動工，這比一九五〇年又增多了百分之三十三。

在戰後的斯大林五年計劃期間，蘇聯對於住宅建設的投資總額達四百三十億盧布，約佔國民經濟計劃基本建設費總額三分之一。我們可以拿美國撥給住宅建設的款項來作比較，在一九四八至一九四九年間，此項撥款只佔該國總預算的千分之一弱。

根據美國勞動統計局的資料，一九五〇年開頭九個月所建成的房屋，比一九四九年同時期內所建成的房屋要少百分之三十。在美國早已產生惡果的住宅建設危機，延到今天，其規模之大已經成為真正全國性的災難了。而美國政府的住宅建設計劃依然不過是一紙空文。甚至連美國的反動報紙（包括[華爾街日報]在內），有時也不得不發表一些關於具有毀滅性質的美國住宅危機的告警文章。顯而易見，美國預算的絕大部分都是用於

準備侵略性戰爭的。

從那些關於曾經暫時淪陷過的地區中，進行戰後復興工作數量的資料中，也可以看出蘇聯建築與建設事業的宏大規模。例如，在烏克蘭蘇維埃社會主義共和國，德國法西斯匪徒曾經奪去了二千五百萬人的家屋，毀壞並焚燒了五十九萬零四百所集體農莊莊員的住宅（佔該共和國住宅總數的三分之一），並且還破壞了十六萬零六百所集體農莊的生產用建築物和一萬九千七百所鄉村的文化與生活設施。

烏克蘭在戰爭結束後的二年半期間，已經恢復了十四萬三千五百所集體農莊的生產用建築物，並重建了一萬九千所鄉村的文化與生活設施。截至一九五〇年底，在烏克蘭重新修復了一千五百萬平方公尺面積的住宅。

由上述資料可以證明：在最近二三十年間，世界上就沒有任何一個國家能建成像蘇聯這樣多數量的建築物。這樣巨大的建設顯然可以證明：由國家來領導的蘇聯建築事業乃是一種全民性的事業，因此，它也就與專為資本家服務的資本主義世界建築藝術有原則性的不同。『建設』這兩個字，無論從它狹義的或廣義的範圍來說，都已成為蘇聯社會日常習慣中的一種意義深遠和普遍應用的名辭。

整個蘇聯都是一片遼闊無邊的建設工地；和平建設工作的進度與年俱增，其工作內容也日見宏偉。

全世界的進步人類都以無上崇敬的心情，注視着從事建設工作的蘇聯人民的這種偉大創造性的勞動，他們由蘇聯人民的英勇勞動精神中獲得希望和對於未來的信心。

在蘇聯，就沒有任何一個邊區、省份或城市不在進行着巨大的建設工作。在這些地方，到處都有蘇聯建築師孜孜不倦地工作着。我們就找不到蘇聯的任何一種羣衆性報紙或雜誌，不以建築問題（也就是建築藝術問題）佔據其中大量的篇幅。這是理所當然的事情，因為在蘇聯正實行着規模空前而目標遠大的工業建設、城市建設和鄉村建設綱領。

共產主義偉大建設工程就是在蘇聯建築藝術面前所展開的真正空前的巨大景象的特別明顯例證。

伏爾加河上的古比雪夫水電站和斯大林格勒水電站的發電量約有兩百億瓩小時的電能（總能力為三百七十萬瓩），這兩個巨大建築物的建設能使一千四百萬公頃左右的肥沃土地得到灌溉和供水。預定用伏爾加河水從事灌溉和供水的土地面積等於荷蘭、比利時、丹麥和瑞士各國領土的總和。

土庫曼大運河的建設也將會引起一種巨大的作用，它將使蘇聯建築藝術的發展遠景更加豐富起來；這條運河長達一千一百公里，河上設三個水電站，其總能力為十萬瓩，

所灌溉的土地有一百三十萬公頃左右，供水的土地達七百萬公頃。這條巨大運河預定在一九五七年完成。爲了使人易於了解這條運河的建設速度，我們可以指出：巴拿馬運河的長度爲八十二公里，歷時三十四年竣工；蘇彝士運河的長度爲一百六十六公里，花費了十一年時間才得建成。

德涅泊河上的卡霍夫卡水電站（總能力爲二十五萬瓩），目前正在進行建設，這個水電站每年將發出約十二億瓩小時的電能；而正在着手興修的南烏克蘭運河和北克里木運河，其總長度則爲五百五十公里。

巨大的列寧伏爾加河—頓河通航運河的建設已經竣工，其長達一百零一公里。從此，亞速海、黑海就與裏海、白海和波羅的海連接在一起了。頓河上的齊姆良水電站已經開始供電，爲灌溉羅斯托夫省第一批十萬公頃乾旱土地而興修的建築物亦告竣工。現在正在全力展開建設巨大供水與灌溉系統的工作，這個系統可以灌溉羅斯托夫省和斯大林格勒省的七十五萬公頃土地，並供給二百萬公頃土地的用水。

蘇聯的一些廣闊無際的新省份已成爲最巨大改造工作的活動舞台，此種工作在改變着這些省份的自然和氣候，並且把蘇聯人民的福利與文化提高到空前未有的水平。這些建設工程都是蘇聯創建共產主義物質與技術基礎最重要的組成部分。新建各水電站的總能力將要超過沙俄時代所有電站總能力的十倍。關於修築共產主義偉大建設工程的巨大規模和前所未聞的速度（五至七年），由以下的對照比較即可明瞭：美國最大的水電站——科羅拉多河上的波爾德壩的能力爲一百三十萬瓩。單就這個水電站的設計工作來論，就耗費了九個年頭。美國第二個最大的水電站——哥倫比亞河上的大古力水電站，建築將近二十年，而至今尚未達到其全部能力。

實現共產主義偉大建設工程的理想，是由具有威力的與和平的社會主義強國的偉大舵手斯大林以其天才的遠見提出的。以這些巨大的電站及具有空前長度和對大自然發生莫大作用的灌溉系統爲基礎，正在產生着一些人口衆多的城市和成千成百的村鎮。共產主義正在我們的眼前變成現實。所有這一切都意味着：除了其他各種良好的結果而外，還會給蘇聯建築藝術的創造性發展開闢無限新的可能性。

如果本國建築工業沒有長足的發展，如果不根據建築藝術修築成千累萬所各式各樣的房屋，如果不建設新城市和改建舊城市，那就不可能把昔日的俄羅斯由落後農業國變成爲壯大的工業與集體農莊的強國，也更不可能推進全部巨大的工業化與農業集體化過程。

偉大的領袖列寧與斯大林在其天才的著作中，曾經再三指示出城市在建設共產主

義社會與消除歷史上所形成的城鄉之間的矛盾的巨大的進步作用。在幾個斯大林五年計劃期間的一切建築與建設事業，就都是領袖們所預見的城市在社會主義條件下的作用的實際體現。

蘇聯正進行着城市與城市人口空前迅速增加的過程，其結果當然就會引起建築與建設的理論及實踐（首先是城市建設事業）的蓬勃發展。

關於城市居民迅速增加，以及因此而引起的對於極大規模城市建設需要的增加，下面的資料可以作為明顯的證據：在一九一四年，俄羅斯的城市人口佔全部人口的百分之一七·七，而在一九三九年，蘇聯城市人口的比重已增至百分之三二·八。由此可見，爲了滿足日益增多的城市人口對城市建築物的需要數量，那末，最低限度就應該增加一倍。

以城市居民的數量來看，蘇聯已經佔世界上的第二位。蘇聯的城市建設及與此有關的建築事業，必然要遠遠超過任何資本主義國家的建築事業；更何況社會條件根本不同，蘇聯的社會條件可以使蘇聯建築與建設的發展比各資本主義體系國家更加速許多倍。

從下面的事實資料中，可以對於這個先決條件得到具體的證實，即：在一九四七年十月一日，蘇聯有一千三百八十個城市和一千九百八十二個與城市一樣的市鎮。在幾個斯大林五年計劃的期間，新城市的增加速度比資本主義發展最猛烈期間的資本主義城市增加速度超過一兩倍。例如：在一九二六年，蘇聯只有三十一個擁有十萬以上人口的城市，而到一九三九年，這樣的城市就已經有八十二個了。

在蘇聯的邊遠地區，曾經以空前短促的時期建成了一些巨大的新城市——如斯大林斯克、馬格尼托哥爾斯克、卡拉岡達、克蔑洛沃、普羅柯比耶夫斯克等等，每個城市都擁有十萬至二十萬以上的人口。

但是，爲了解社會主義城市建設的性質，更重要的是去理解這種建設的內容。社會主義城市建設與資本主義的都市集中化（大都會主義）[●]根本不同，資本主義的都市集中化只不過會加深城鄉之間的鴻溝，加深城市中心和城市郊區之間的鴻溝。在社會主義制度下，革命前那些沒有真正文化和良好設備的偏僻城市，未經鋪砌的、沒有電燈的、滿街污泥的城市，都已經成爲陳跡。關於這些城市的情況，我們由高爾基、謝德林、契珂夫及其他俄羅斯作家的作品中，都可以看得非常清楚。這一類城市的大部居民是官吏和

● 都市集中化 Урбанизм（大都會主義）是一種資產階級的理論，主張把一切物質和 精神文化生活都集中在大城市，而在損害鄉村利益的條件下繼續無止境地發展大城市。

商人，在革命前的那個時期只有單純的經濟意義，而缺乏優美的建築藝術。

在二三十年之間，蘇聯各城市的面貌已經煥然一新了。

絕大多數的蘇聯城市都是工業城市；僅是這種情況，就會使它們成為蘇聯文化的中心。在這一個時期中，曾經展開大規模的城市整頓工作，首先是整頓城郊工人住區的工作。

關於這個問題，斯大林同志在第十七次黨代表大會上說：

「我國各大城市和工業中心底面貌已經改變了。資產階級國家各大城市不可避免的特徵，就是那些破爛矮屋，即城郊一帶的所謂工人住區，黑暗的、潮濕的、破落不堪的處所，大半都是地窖，其中居民照例都是一些輾轉於污泥中，埋怨厄運，吞聲叫苦的窮人。而在我們蘇聯由於革命的結果，這種破爛矮屋已經絕跡，而由那些新建的美麗光亮的工人住區，往往比城市中心還要美觀得多的工人住區所代替了。」^①

蘇聯的城市建設遠遠超越一般市政設施的範圍，如整理街道和廣場，鋪設柏油路，裝設電燈之類。由共產主義偉大的建築師斯大林所領導的蘇聯人民，正在改造本國自然界，改變氣候，栽植樹林，隨心所欲地扭轉河流的方向，灌溉乾旱的沙漠。社會主義制度創造了採取大規模綜合措施的可能性，這些措施根本改變了城市人民的生活條件。例如蘇聯在城市供水方面的巨大工作，就要求濱河路、橋梁、游泳場等等特別建築藝術的發展（莫斯科運河，在莫斯科近郊建立巨大水庫；對其他許多城市，如塔什干、梯比里斯、斯大林諾等的供水）。在戰後時期以特別巨大規模進行的城市綠化工作，也屬於這一類綜合性措施（莫斯科、列寧格勒、巴庫、埃里溫等地的綠化）。

實行這些真正具有國家規模的、範圍廣大的綜合性措施的目的，就為的是要改善勞動人民的生活條件，甚至要改變城市氣候，使它更有益於身體健康。這種為了滿足人民需要（而不是像資本主義城市那樣為了發橫財）的改造性措施及其巨大範圍，只有在社會主義國家物質文化高度發達的條件下才有可能。

必須着重指出：蘇聯建築藝術與社會主義社會物質文化的聯系是一種必然現象。

以地下鐵道與莫斯科運河等建築物為例，就可以很容易地看出建築藝術如何依賴於全國社會主義發展所創造出的物質與技術能力。在實際上，如果沒有全國的工業化，這一類建築物就不可能修建起來；因此，蘇聯建築事業的最重要階段是直接依靠工業發展的，是直接依靠社會主義工業所給它創造的那些可能性的。

① 斯大林：「列寧主義問題」，人民出版社一九五三年版，第七一九頁。